

CITY OF BLOOMINGTON

DEPARTAMENTO PARA LA COMUNIDAD Y LA FAMILIA

# Boletín Comunitario

NOVIEMBRE 2015



# ¿Cómo podemos combatir la xenofobia?

Por Araceli Gómez-Aldana

En octubre ocurrió un incidente aquí en Bloomington que causó mucha controversia y atención de los medios. El sábado 17 de octubre, por la noche, una mujer de Bloomington estaba bebiendo un té fuera de Sofra Café. Su hija de nueve años de edad, se sentaba con ella.

Al mismo tiempo un estudiante de IU, de 19 años de edad, estaba borracho y caminaba cerca del Café. Mientras caminaba por el otro lado de la calle comenzó a gritar: "Poder blanco" (White Power).

La mujer, es un inmigrante de Turquía. Ella dijo que no le prestó ninguna atención al hombre hasta que segundos más tarde, fue atacada. Las manos del estudiante se apoderaron de su garganta y él empujó su cara contra la mesa donde ella estaba tomándose su té. Su marido estaba dentro de la cafetería. En un esfuerzo para llamar la atención de su marido, empujó todo su peso contra el estudiante cuyos brazos aún luchaban para estrangularla.

Antes de que su marido pudiera reaccionar, sintió que las manos del estudiante soltaban su cuello. Escuchó una nueva voz que decía: "¿Eres estúpido?" Dándose la vuelta, vio a otro desconocido, alguien que sometió el estudiante que la ahogaba.

Con motivo, mucha gente de Bloomington expresó su indignación y se

dio cuenta que esto fue un incidente con motivos raciales. Mucha gente mostró su apoyo por la mujer que fue atacada y se organizó una marcha para denunciar la islamofobia. El estudiante fue expulsado de la universidad y ahora enfrenta cargos criminales.

Desafortunadamente, este incidente no es el primero ni será el último. Estos actos nos demuestran que la xenofobia y el disgusto con los inmigrantes en este país existe. Los inmigrantes y grupos minoritarios en este país han sufrido todo tipo de discriminación y se han enfrentado contra muchas barreras. Grupos étnicos, empezando con los nativos Indígenas y siguiendo con inmigrantes de China, de Italia, Japoneses, Musulmanes, Latinos y muchos más, todos han sido discriminados de una u otra forma.

Creo que la única manera de combatir esta mentalidad es con la educación, todos podemos hacer un

esfuerzo para que nuestra comunidad sea una comunidad que dé la bienvenida a todos y que respete y tolere a todos los miembros de la comunidad.

Si usted cree que alguien ha discriminado ilegalmente en contra de usted, ¿qué puede hacer al respecto?

Sus opciones: **Hay tres cosas que puedes hacer:**

- Quejarse directamente a la persona u organización/negocio.
- Utilice otra persona para ayudarlo a encontrar una solución. Por ejemplo Jane Walter (Juanita) del Centro Comunal Latino (812) 355-7513, o conmigo en la oficina de Recursos familiares y comunitarios (812) 349-3860.

- Usted puede hablar con la Comisión de Derechos Humanos de Bloomington. Ellos investiga denuncias de discriminación en el empleo, vivienda, servicios públicos o la educación sobre bases de sexo, raza, religión, origen nacional, etnicidad, discapacidad, orientación sexual, identidad de género o estado de la vivienda. El servicio es gratuito. Si usted cree que ha sido discriminado, comuníquese con la BHRC al 812-349-3429 o [human.rights@bloomington.in.gov](mailto:human.rights@bloomington.in.gov).

Si fue víctima de un crimen llame a la policía al 9-1-1, pida un intérprete y explique con detalle lo que le paso.



## Índice:

Editorial .....	p 2
El Centro Comunal Latino .....	p 3
Cielito Lindo .....	p 4
Centro de Crecimiento Humano ..	p 5
Anuncios .....	p 6
Padre Raymond.....	p 7

## Boletín Comunitario

es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad. ♦ Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

### Araceli Gómez-Aldana

[gomeza@bloomington.in.gov](mailto:gomeza@bloomington.in.gov)  
Tel. 812-349-3860 Fax : 812-349-3483  
City Hall Building  
401 N. Morton Street, Suite 260  
Bloomington, IN 47404

**Directora:** Beverly Calender-Anderson

**Editor:** Araceli Gómez-Aldana

**Editor Colaborador:** Iván Maceda

**Diseño:** Araceli Gómez-Aldana

**Portada:** Israel Ruz

\*La fecha de cierre para recibir material para el mes de Enero 2016 es el 28 de Noviembre\*



# ¡Los dientes merecen nuestro respeto y atención!

Por La Junta Directiva Del Centro Comunal Latino

**D**ependemos de los dientes para unas de las actividades más necesarias para sobrevivir y disfrutar de la vida – comer, hablar, sonreír y cantar. **¿Cómo son los procesos que amenazan la salud de los dientes?**

**La placa dental** es una capa e incolora formada por los gérmenes (bacterias) en la boca y la percibimos fácilmente al despertar por la mañana en el mal olor y sabor de la boca y los dientes pegajosos. Esos gérmenes pueden utilizar **los alimentos y las bebidas que contienen azúcar o almidón** (como la leche, el pan, las galletas, los dulces, los refrescos o bebidas gaseosas, los jugos y muchos otros) para producir ácidos. **Los ácidos comienzan a desgastar el esmalte, la superficie externa dura de los dientes.**

Cuando un diente está expuesto a estos ácidos repetidas veces **una mancha** empieza a formarse donde el esmalte está perdiendo minerales. En este momento del proceso el esmalte puede utilizar los minerales de la saliva (como el calcio y el fosfato) más el flúor de la pasta de dientes, el agua y otras fuentes para repararse.

Pero cuando el esmalte sigue perdiendo minerales, se abre **un agujero o caries dental** que es un daño permanente que requiere la intervención del dentista para sacar la parte deteriorada y llenar el hueco con un empaste especial.

Tener la costumbre de **cepillarse los dientes dos veces al día** con la pasta de dientes (¡sin tragar la pasta dental!) y **limpiar entre los dientes con el hilo dental una vez al día** ayuda mucho para sacar la placa dental de los dientes y la boca.

La placa que no se remueve con la limpieza diaria se convierte en **tártaro**

**o sarro.** Cuando la placa y el tártaro se acumulan alrededor de las encías se puede llegar a tener **la enfermedad de las encías**. Sin tratamiento esa enfermedad puede ocasionar la destrucción del tejido de las encías y el hueso alrededor de los dientes y con el paso del tiempo **la pérdida de dientes.**

## Sugerencias para proteger los dientes:

- Cepillar los dientes 2 veces al día y limpiar entre ellos con el hilo dental 1 vez al día
- La buena nutrición: No tomar muchos refrescos ni comer muchos dulces
- Si va a tomar un refresco o comer algo dulce, hágalo durante las comidas porque la saliva ayuda a limpiar el ácido de los dientes
- Si hay que comer entre comidas, elegir alimentos nutritivos como fruta, verduras crudas y yogur o requesón bajo en grasa, y tomar un vaso de agua o leche baja en grasa cuando tiene sed
- Masticar chicle por 20 minutos inmediatamente después de comer está bien si el chicle no tiene azúcar porque el chicle fomenta la producción de saliva, y la saliva ayuda para sacar el ácido de los dientes
- Visitar al dentista regularmente para la limpieza y un examen de los dientes
- No masticar cosas como hielo, lápices, plumas o lapiceros o caramelos duros para no romper los dientes



- No utilizar ningún producto que contiene tabaco
- No elegir ponerse perforaciones para llevar aretes en distintas partes de la boca, para evitar la posible rotura de dientes y las condiciones propicias para el crecimiento de bacterias que pueden resultar en llagas, infección, hinchazón o daño a los nervios
- Usar un protector bucal si hace deportes como el fútbol, béisbol, hockey, baloncesto, monopatín y fútbol americano

Fuentes: American Dental Association, National Institutes of Health, Hispanic Dental Association.



## PROXIMOS EVENTOS:

**¿Esperas un bebé?** Ven a informarte sobre el proceso de dar a luz y los primeros cuidados de tu bebé ~ el lunes, 9 de noviembre, a las 10:00 de la mañana en la Clínica de Médicos Voluntarios, 811 W. Second St.

**La Noche Familiar Latina**, con información y actividades para toda la familia el lunes, 9 de noviembre, 5:30 a 7:30 de la tarde, en la Bloomington High School North, 3901 N. Kinser Pike.





**E**n mi vida, como en la de todos, la tradición oral es algo que se repite y se vive día a día y generación a generación. Entre mis recuerdos más amados son como mis ancestros siempre buscaron lo mejor para sus hijos que todavía ni siquiera habían nacido.

Mi bisabuelo Domingo López, quien nació y vivió en Asturias, España, Cuando estalló la Guerra civil española huyo y se refugió en México. Ahí conoció a una mujer Mexicana "muy brava" de nombre Valentina, con ella tuvo 12 hijos entre los cuales mi abuelo Manuel López tiene sus tradiciones españolas como la de tomar vino a la hora de la comida, aunque fuse un niño, comer fabada y moros con cristianos. El bisabuelo huyo buscando libertad para él y para la futura generación.

Mi bisabuelo Encarnación Castro, nació en un pueblito llamado "Palo Blanco," a unas horas de camino de Acapulco Gro. Quería formar una familia y pretendía a una muchachita varios años menor que el, y para que aceptara su proposición de matrimonio muy románticamente le dijo que "si no se casaba con él, la mataba". Muy convincente su argumento, la joven Gudelia Santos acepto. Tiempo después llegaron los hijos, cinco en total y siendo mi abuela Leonor Castro la mayor, con esto mi bisabuelo no quería que su familia se quedase



en el pueblo a trabajar la tierra, así que muy decidido y buscando mejores oportunidades para sus hijas se fueron a vivir a la Ciudad de México. Mi bisabuela no le gustaba vivir en la ciudad pero trajo con ella sus tradiciones de su tierra, como comer "aporreadillo", un plato muy de Guerrero con carne seca, salsa y con más especias. Trajo su sazón y la forma de hacer tortillas a la vieja usanza. El Bisabuelo "Chon" salió de Palo Blanco para darles una mejor forma de vida a sus hijas.

Mis abuelos Leonor y Manuel, hicieron lo mismo con su hija Angélica, apoyándola y haciendo lo necesario para que ella terminara su carrera y trabajara para darme a mí y a mi hermana educación y comodidades.

Con el tiempo y dentro de la ciudad de México nos mudamos a un barrio mejor, mis abuelos, mi mama y

(Abajo) La pareja cargando la bebe: Encarnación Castro (bisabuela) y Gudelia Santos (bisabuela)  
Bebé: Norma Angélica Preja. Derecha: Manuel López (abuelo) y Leonor Castro (abuela).



mi hermana, al descubrir este barrio nuevo mi mundo de oportunidades se abrió. Yo tenía acceso libre a librerías, museos, galerías de arte, escuelas. En fin, fue un cambio el cual marco mi vida.

A lo que respecta a mí y a mi esposo, también nos mudamos, vivimos por dos años en Cd. Juárez Chih. En el momento en que fue la ciudad más peligrosa debido a la narcoviolencia. Juntos decidimos buscar otro lugar para nosotros, y la futura generación. Así llegamos a Bloomington. Al principio solo veníamos a ver cómo era la vida aquí, trabajar y tal vez regresar a otro lugar de México, con el tiempo decidimos quedarnos a vivir aquí, la calidad de vida, la tranquilidad y el sueño americano se materializó.

En 2012 recibimos a nuestra hija y siendo bicultural ella va a tener lo mejor de los dos mundos, ella es Hoosier de nacimiento y mexicana de origen.

Así cuatro generaciones detrás de mí hicieron exactamente lo mismo y espero que el progreso emocional, educativo y social sea siempre la motivación de toda mujer, hombre y familia.



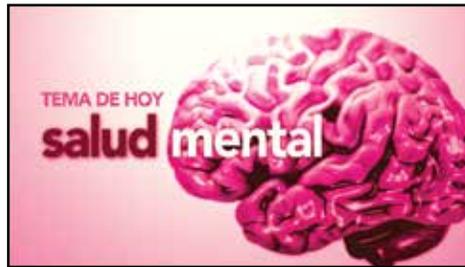
# La Importancia de Nuestras Historias en la Salud Mental

Por Olivia Ríos, Directora Asistente del Centro de Crecimiento Humano

Aunque el pasado haya pasado, nuestras historias forman parte de quienes somos. Como psicóloga en formación, al entender la historia de un paciente puedo entender mejor quién es esa persona, cómo resultó el problema que quisiera trabajar, y cuál puede ser el camino hacia la recuperación. En el área de la salud mental, el pasado y las historias de las personas son tan importantes como lo es el presente.

Dicen que el pasado siempre vuelve y, en efecto, pasa con cosas como por ejemplo la ropa que se vuelve a poner de moda. Pero también es verdad cuando se trata del comportamiento de los seres humanos. Las personas tienden a formar patrones de cómo reaccionan e interactúan entre sí y con su ambiente. Por ejemplo, hay personas muy cayadas que, aunque alguien las hiera u ofenda profundamente, nunca pensarían en decírselo a la otra persona. Este patrón es resistente al cambio y estas personas tienden a interactuar de la misma manera con otras personas en el futuro y en otras circunstancias. Así también la forma cómo se enfrentan a la adversidad en otras áreas de su vida adquiere este mismo patrón. Otro ejemplo en donde los mismos patrones se repiten una y otra vez es en la violencia doméstica.

Sabemos que existen ciclos en cómo se comporta el agresor en estos casos. El agresor típicamente agrade a la víctima físicamente o emocionalmente, luego viene la etapa de promesas que no volverá a pasar, seguida nuevamente por momentos de tensiones y agresiones. El ciclo se vuelve a repetir una y otra vez, y no para hasta que algo sustantivo pase.



Cuando se trata del comportamiento humano, el profeta del futuro en verdad es el pasado.

Al entender el pasado, también se puede entender mejor el origen de un problema y cómo resolverlo. La depresión, por ejemplo, puede surgir por varias razones y tratarse en formas que corresponden a su causa. El hecho de que alguien que ha tenido depresión toda su vida sin ninguna causa visible que la haya desencadenado sugiere que la depresión puede ser por un desbalance químico u hormonal en el cerebro. En estos casos, los medicamentos de depresión pueden ser un suplemento ideal a la terapia. O la depresión surge de forma circunstancial, la terapia puede ser más efectiva que los medicamentos. Por ejemplo, alguien puede caer en una depresión después de venirse a los Estados Unidos y pasar por ese periodo de aislamiento y rechazo hacia su nuevo mundo. En estos casos, una pastilla no tendrá mucho efecto si no se le puede ayudar a la persona en ese periodo de ajuste.

El pasado también proporciona información sobre lo fácil o difícil que será recuperarse de un problema de salud mental. Una persona que ha tenido varias experiencias de trauma (como experiencias de violencia o abuso sexual) tendrá un estado mental y emocional más

deteriorado, y pasará más dificultades en su recuperación. Estas dos personas pueden ir a terapia por el mismo problema, pero la persona con experiencias de trauma de seguro pasará más tiempo en terapia que la otra que no ha pasado por esas experiencias traumáticas. Aparte, también existen factores que protegen a una persona, como el tener apoyo social de amistades y familiares o el haber crecido en una familia estable. Estos factores son como recursos que le ayudan a uno a mantenerse saludable, y también le ayudan a uno a recuperarse más pronto de los problemas de salud mental. No obstante y a pesar de las adversidades que hayamos vivido en nuestro pasado o aquellas que estamos enfrentando en las circunstancias actuales, siempre debemos recordar que hay que ser optimistas hacia el futuro y creer que el cambio para mejorar sí es posible.

Los años van dejando huellas en nuestras experiencias y van formando nuestras identidades y en la manera como nos enfrentamos a la vida. Al entender estas experiencias, podemos entender cómo afectan a la salud mental y lo que significan para la recuperación. Para más información sobre los servicios de salud mental o para hacer una cita con una consejera que habla español, comuníquese con uno de estos lugares en nuestra comunidad:

**Voluntarios en Medicina (VIM):** 811 West 2nd Street, Bloomington, IN 47403; (812) 333-4001

**Center for Human Growth (CHG):** 201 North Rose Avenue, Bloomington, IN 47405; (812) 856-6975 (puede dejar su mensaje en español); chgunido@indiana.edu

**Centerstone:** 645 South Rogers Street, Bloomington, IN 47403; (812) 339-8109

# Proyecto Latinas Saludables en Indiana

Por: Lucía Guerra Reyes, Melissa Cervantes

¿Cómo curarme si no sé a qué clínica puedo ir y además sin seguro? ¿Cómo ir si en el doctor no me entienden?

En Indiana todavía no hay mucha comprensión de las necesidades de salud de la población latina. Estamos creciendo en número pero todavía tenemos problemas para cuidar nuestra salud.

Las mujeres Latinas en Indiana- de México, Centroamérica, Sudamérica, y sus hijas nacidas en EE.UU, tienen más riesgo de tener cáncer de útero y de mamas que otras mujeres que viven y trabajan en los mismos lugares. También pasamos más tiempo sin ir a un doctor cuando necesitamos.

Mi trabajo, con el proyecto "Latinas Saludables en Indiana", es tratar de entender qué cambios necesitamos

para que nuestro acceso a la salud sea mejor. Y así tratar de mejorar las cosas para nuestra comunidad aquí, en ésta esquinita de Indiana.

Por eso queremos conversar contigo-- mamá, hija, abuela- que vives en Monroe County y alrededores. Cuéntanos tu experiencia! Sólo tú sabes cuáles son las cosas que quieres cambiar. Ayúdanos a ayudar.

Nosotras, yo profesora de IU y mis estudiantes, somos también Latinas y migrantes o hijas de migrantes. Estamos reuniéndonos con las mujeres que quieran compartir sus experiencias para el estudio. Los nombres no se incluyen y lo que conversamos es confidencial.

Podemos conversar contigo

dónde tú desees, en tu casa, la biblioteca, un restaurante, un parque, nosotras vamos a ti.

Ofrecemos un incentivo en dinero por el tiempo que demores con nosotros.

Si te interesa saber más:

Llámanos al: 812-856-7663

Escríbenos a: [latinassaludables@gmail.com](mailto:latinassaludables@gmail.com)

Búscanos en: **La Noche Familiar Latina**, Noviembre 9, BHS North.



## Anuncios para la comunidad

Por: Araceli Gómez-Aldana

El clima frío se acerca rápidamente... ¿estás preparado?

Si usted está interesado en aprender acerca de cómo puede reducir sus facturas mensuales de útiles o cómo preparar su hogar para el invierno por favor póngase en contacto conmigo en mi oficina al (812) 349-3860.

Hay muchos recursos en Bloomington que pueden ayudar a preparar su casa para el invierno y ayudarle a evitar la cancelación del servicio.



Adicionalmente, la temporada navideña se acerca rápidamente.

**Si usted o alguien que conoce está interesado/a en recibir regalos para sus hijos/as esta Navidad, venga a la oficina de Programas Latinos para inscribirse.** Nuestro departamento se complace en ofrecer regalos para los niños que viven en Bloomington, edades recién nacidos hasta los 16 años de edad. Es fácil solamente debe llenar un formulario. **Si usted está interesado en ser un donante por favor envíeme un correo electrónico a [latinoprograms@bloomington.in.gov](mailto:latinoprograms@bloomington.in.gov).**

Por último, el Servicio de Impuestos Gratuitos para la Comunidad, un programa de United Way del Condado de Monroe y la Alianza de Estabilidad Financiera, está buscando voluntarios para la temporada de impuestos.

¿No sabe mucho acerca de impuestos? Eso no es un problema. Los únicos requisitos son, la voluntad de aprender y una dedicación a ayudar a los necesitados. AFC proporciona entrenamiento y preparación para hacerte un preparador de impuestos certificado por el IRS. Voluntarios bilingües están en demanda este año, ya que esperamos ayudar a más hispanohablantes de la comunidad. Si usted está interesado en aprender más sobre cómo ayudar a su comunidad a través del Servicio de Impuestos Gratuitos de la Comunidad, mande un correo electrónico a [latinoprograms@bloomington.in.gov](mailto:latinoprograms@bloomington.in.gov) o llame al **812 349-3860**.

¡Espero que todos ustedes tengan un gran Día de Acción de Gracias y disfruten con sus amigos y familiares!

# Una carta a la comunidad Latina/Hispana

Por: Padre Raymond

## Queridos lectores,

Ustedes representan un gran tesoro en nuestra comunidad de Bloomington. Agradezco su presencia y contribución a la vida comunitaria que compartimos juntos. Soy nuevo para la comunidad y como consecuencia, yo quisiera por medio del Boletín presentarme e invitarlos a ustedes a crear amistad conmigo. A consecuencia de mi papel aquí en Bloomington cómo ayudante al párroco de la iglesia San Pablo en la calle 17 (al lado norte de la universidad), tengo el privilegio de servir no solamente los católicos, sino también todos los latinos para poner en práctica mi capacidad humilde de hablar español para el bien común. Déjame pues contar un poco de mi vida y la historia de mi llegada.

Nací en California, y identifico Seattle cómo mi hogar porque allá vive la mayor parte de mi familia. Me gradué de la Universidad de Washington, después de haber estudiado matemáticas. Trabajé 9 años con la Fuerza Aérea cómo piloto de cargamento. Sentía a Dios llamándome a dejar todo para entrar en un orden de frailes católicos (se llaman los Dominicos según el nombre de Santo Domingo de Guzmán; <http://www.op.org/es>). Estudiaba en Saint Louis, Missouri, y después de ordenarme



este Mayo pasado vine aquí para comenzar el ministerio en la iglesia de San Pablo particularmente con nuestros parroquianos latinos cuyo buen acogido me ha tocado el corazón.

Ya están cambiando y creciendo la energía de nuestra comunidad. Ofrecemos la misa completamente en español con un coro bien animado. Me alegra de ofrecer finalmente el sacramento de confesión (que nos faltábamos por mucho tiempo). Estoy dispuesto de visitar los enfermos y ayudar a aquellos que están preparándose reunir con Dios. Tenemos voluntarios animados por el amor de Jesús—ahora hay clases de catecismo y confirmación. Pero también soñamos de un futuro brillante y cercano. Quisiera ayudar a parejas casadas civilmente o no-casadas recibir las gracias

que viene por sagrado matrimonio y también buscar la clausura de un pasado doloroso por la anulación que unos anhelan. Por supuesto, podemos presentar a sus niños, bautizarles, y abrazarlos a todos con el abrazo de solidaridad que extiende la parroquia. Si eres todavía buscando una lugar donde puedes discutir tus preguntas, conocer mejor a Dios, reconectar con tu fé, ¡ven con nosotros!

Hay que mencionar unas cosas en el horizonte aquí y en el archidiócesis que quizás les interesarían. Habrá una misa celebrando el multiculturalismo en Indianapolis a la iglesia Saint Barnabas el sábado, 5 de Diciembre a las 9:30 a.m. Una misa en honor de Juan Diego se celebrará el 9 de Diciembre a las 7 p.m. en la Catedral de San Pedro y San Pablo (en Indianapolis). El arzobispo va a celebrar la misa en honor de Nuestra Señora de Guadalupe aquí en Bloomington a la iglesia San Pablo empezando con mañanitas a las 11 p.m. de la noche de 11 de Diciembre (la misa empieza a medianoche). Las tres semanas antes de la fiesta tendremos una novena-triple con oración, el santo rosario, la peregrina Guadalupe, y compañerismo, tomando lugar en los hogares de nuestros parroquianos generosos.

Finalmente, déjame proveer mi información de contacto: Padre Raymond-Marie Bryce, OP. 812-339-5561 ext. 212. Se puede contactarme también por email: [frraymond@hoosiercatholic.org](mailto:frraymond@hoosiercatholic.org). Tengo ganas de conocer a ustedes mejor y viajaré por donde quiera para hacerlo. Sepan que estoy orando para ustedes. ¡Que Dios los bendiga!

--- Padre Raymond



2015

Sexto Año

Actividades Divertidas y Comida Gratis

# NOCHE FAMILIAR LATINA!

Aprende | Conéctate | Participa

Lunes, Noviembre 9  
5:30 pm - 7:30 pm | BHS North  
3901 N. Kinsler Pike  
Bloomington, IN 47404



ENGAGE. EMPOWER. EDUCATE.

Villa de Servicios Cívicos

Comunidad Sólida  
Seguridad y Apoyo  
Oportunidades para ser Voluntario  
Servicios Comunitarios Para Latinos

Villa de Educación

Futuros Líderes  
Aprendizaje de Inglés y Educación Para Adultos  
Servicios Educativos Para Jóvenes  
Recursos Universitarios

Villa de Salud

Familia Saludable  
Chequea tu Salud Gratis  
Servicios de Salud  
Mente y Cuerpo Saludable

Villa de Cultura

Conexión Global  
Artes y Manualidades  
Diversiones Familiares  
Parque y Recreación



Datos de Contacto:  
Tel: 812.961.7500  
Choonhyun Jeon  
cjeon@mccsc.edu  
Tania Curruchiche  
tcurruch@mccsc.edu

Patrocinadores:  
IU La Casa  
City of Bloomington  
El Centro Comunal Latino  
Indiana Minority Health Coalition



Corporación Escolar De La Comunidad del Condado de Monroe, Oficina del Aprendizaje de Inglés [www.mccsc.edu/ell](http://www.mccsc.edu/ell)



## CITY OF BLOOMINGTON

Departamento para La Comunidad y La Familia

PO BOX 100  
401 N. MORTON STREET, SUITE 260  
BLOOMINGTON, IN 47404